



EL EDITOR



Vol. VIII No. 49

Week of October 24 thru 30, 1985

Lubbock, Texas

¿Qué Pasa?

St. Patricks to Host Trick-or-Treat

A Trick-or-Treating for children up to the 6th grade will be hosted by St. Patricks Catholic Church 1602 Cherry Ave. Thursday, October 31, from 6:00 p.m. - 8:00 p.m. Children MUST be accompanied by parents. And the sponsors of this ghostly treat are the St. Patricks Youth. There will also be a Youth Dance for 7th - 12th graders, a admission will be \$1.00. The St. Patricks Hall 1603 Cherry Ave. will be the place to be on October 31st, from 8:00 p.m. - 11:00 p.m.—Halloween Night— Free refreshments will be served and music will be provided by local DJ — disco music.

U.N.I.C.E.F. — Halloween Carnival

You and your family are invited to attend Camp Fire-U.N.I.C.E.F. Second Annual Halloween Carnival on October 25th from 7:00 p.m. - 10:00 p.m. There will be games, prizes, fun and food for the whole family to enjoy. So, bring a friend, wear your costumes, and bring a bag to put all of your "Goodies" in! but... Beware of the Ghosts & Goblins!!! Located at Melonic Square Shopping Center-Space No. A-15, from 7:00 - 10:00 p.m., all tickets 25c. All proceeds will go to the UNICEF Fund. Sponsored by the Camp Fire Council of Lubbock.

Hispanic Women Association — Haunted

The Hispanic Association of Women will be sponsoring a Haunted House on Halloween night. The event will take place at the Guadalupe Neighborhood Center located at 102 Ave. P. The Haunted House will open from 7pm - 9pm and admission is 25c.

West Texas Women's E.N.C.O.R.E. to Host Festival of Music

The West Texas Women's ENCORE invites you to attend a festival of music from 2:00 p.m. 6:00 p.m. on Sunday, October 27th at "GIORGIOS" located in the Texas Bank Building (6th floor) at 19th and University — Benefiting the Women's Protective Services — Entertainment will be provided — Cash Bar — Bring a Friend — for further information call 794-4149 or 747-7047.

Senator Phil Gramm Lends an Ear

During our upcoming region-wide town meeting, I hope you will give me the opportunity to listen to your views on issues facing the Nation and the Congress. The town meeting will be an informal, open-to-all, non-partisan discussion based on your questions. He hopes to see you there. — Sunday evening, Oct. 27 at 7:45 p.m. at the Senior Citizens Center, located at 2001 19th Street.

Fine Arts Center to Exhibit Works

The Lubbock Fine Arts Center, with a grant from the Lubbock Cultural Affairs Council, will exhibit the works of two San Antonio artists, Steve Reynolds, a ceramicist, and Michael Bigger, a metal sculptor, from October 25th to November 27th. On Friday, October 25th at 12:00 we will install a 10 foot tall, 200 lb. painted steel sculpture on the lawn south of the Center. This event is open to the public and we will provide drinks and snacks. That night from 7 to 9 p.m. the center will hold another reception for the rest of the exhibit in our gallery. This also is free and open to the public.

Carnival - Carnival - Carnival - Carnival

A Carnival will take place on Sunday, October 27, 1985 - Starting at 6:00 p.m. til 9:00 p.m. at Our Lady of Guadalupe Catholic Church in the Hall. The Church is located in Slaton, Texas. A costume is required, if you do not have a costume, a \$1 charge will be imposed. The best costume will be awarded

C.O.M.A. — Breakfast

On Friday, October 25, 1985 at 7:00 a.m. COMA will hold its monthly Breakfast. The Breakfast will be held at Enriquez Restaurant located at 82nd & Quaker at Roman Oaks Plaza. Speaking at the Breakfast will be Jim Bob Darnell, District Attorney. The sponsor of the Breakfast is Lubbock Beverage Company. All Chamber members are urged to attend. A drawing of \$50.00 will be held for chamber members. You must be present to win. The public is invited to attend. Cost of the Breakfast is a \$5.00 donation. For further details contact Letticia Quezada at the COMA office at 762-5059.

City Council — Open House

The City Council of Lubbock and their staff cordially invite you to an Open House October 25, 1985 at 3:00 p.m. - 5:00 p.m. at the Municipal Square Building, located at

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of cost to announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408
806: 763-3841

West Texas Regional Planning Committee Holds Successful Meeting



Mas de 100 personas se juntaron este pasado fin de semana como miembros de el Comite de Planación de Oeste de Texas para evaluar trabajo de registracion que se ha llevado acabo por el grupo y tambien para hacer plan para este proximo año de politica y registracion. La junta fue coordinada por el Proyecto de Registracion de Votantes y Educacion de San Antonio.

Junto con la Conferencia, los directores de de el Proyecto anunciaron que ellos han fijados 4 mas demandas para tratar de cambiar el sistema en la cual se elijen oficiales publicos de Ciudades y de Mesas Directivas de las escuelas. Willie Velasquez, director del SVREP dijo que se habian fijado demandas en contra las ciudades de Littlefield, Lamesa y Snyder para cambiar la manera

en la cual se elijen los consejales que en Snyder tambien se habia fijado una demanda para cambiar la manera en la cual se elijen los miembros de la mesa directiva de las escuelas publicas.

Electo como director de el Comite del Oeste fue el Comisionado Eliseo Solis. Miembros de la mesa electos fueron Lisa Ramos y Eddie Richardson.

Bidal Agüero dueño de los periodico EL EDITOR anuncio esta semana que se ha designado a Mike Garcia de la ciudad de Friona como director de una seccion de EL EDITOR que sera designada para noticias de Hereford, Dimmitt, Muleshoe, Friona y los pueblos circumbecinos.

Garcia es residente de Friona y actualmente en agente de la agencia de carros Friona Ford. El tambien es dueño de el salon de baile Latin Ballroom en Hereford. Agüero dijo que Garcia estaria encargado de todo aspecto de el periodico para dicha area y que personas quien estan interesadas en publicar sus eventos civicos, sociales y realmente cualquier tipo de evento se podrian poner en contacto con Garcia en su domicilio en Friona en el 1307 Calle Jackson. Su numero de telefono en su casa es el 247-2701 y en el trabajo es 247-2026.

Tambien pueden llevar noticias a la estacion de radio KPAN, mientras esta Garcia en el aire los domingos de las 6:30 a las 8:30. "Estamos muy orgullosos en engandesar nuestro periodico para publicar noticias de la area de Hereford," dijo Agüero.

Continua Pg. 4

Nueva Seccion Noticiero de Hereford



The new Hereford Mexican American Chamber of Commerce held a reception this past Tuesday to receive gifts given to them by Southwestern Bell Telephone Company. Southwestern Bell gave desks and chairs to equip the new Chamber office to be open at 531 1st Street in Hereford.

Present to give the gifts was Gary Stevens, Community Relations manager from Amarillo. Stevens said that they were very happy to donate the gifts to the Chamber and hoped that the mutually beneficial working relationship would continue throughout the years with both organizations. Stevens also gave new telephone books from Hereford and Amarillo to those present and offered continued assistance in future Chamber activities. Rumaldo Garcia, president of the newly established Chamber received the gifts and praised Southwestern Bell for its continued support. Approximately 25 persons attended the reception. Other officers of the Chamber are: Herb DeLaRosa, 1st Vice-President; Gloria Hubner, 2nd Vice President; Pete LaFuente, Secretary-Treasurer; and board members Bessie Mendosa and Ruben Gutierrez.



El Mayor Henry Cisneros fue el huesped de honor en el banquete de la Comision de Relaciones Humana en su banquete anual en la cual se honrar negocios que emplean minorias en capacidades de importancia y sin importancia a raza, sexo o credo. Cisneros le dijo a las 200 personas en asistencia que se necesitaba trabajar en unidad para cumplir con las necesidades de todo ciudadano. Dijo Cisneros que ya las minorias se tenian que dedicar a trabajar para algo mas que las nomas problemas de discriminacion, brutalidad policiaca y cosas relacionadas a las minorias. "Ahora todo mundo tiene que trabajar unidos para resolver problemas que no nomas afectan una sola parte de la comunidad pero que afectan a todo ciudadano," dijo Cisneros. La compania de Hester's office supply fueron ganadores de el Roy Bass Award de negocio en

pequeño y la agencia de Salud Mental y Retardamiento gano por ser el negocio que emplea mas de 50 personas y logra la metas designadas por el premio. Presentes estuvieron varios oficiales publicos de el estado, la ciudad y el condado al igual de miembros de varias organizaciones de Lubbock. El banquete en honor de Roy Bass, deaparecido mayor de Lubbock es celebrada cada año por la Comission.

A meeting of the West Texas Regional Planning Committee (WTRPC) was held, Saturday, Oct. 19, 1985 to establish goals for voter registration and litigation in the West Texas area.

Representation from 17 counties throughout West Texas was present, including 10 elected officials. Working in conjunction with the Southwest Voter Registration Education Project (SVREP) of San Antonio, WTRPC is a loose-knit organization with the purpose of enhancing chicano participation in the electoral process. A reorganizations was completed to update the steering committee composed of 2 members from each county to provide input to SVREP as to what areas need voter registrations and litigation in the upcoming election.

Willie Velasquez, Director of SVREP was present to explain the various components of the project in addition to its activity in the Southwest United States. Other members of the project staff were present to detail items as to what committees were to be targeted for voter registration.

Generally, emphasis is placed on those cities that have good opportunities for electing a chicano or black to either school boards, county or city councils.

Mr. Velasquez explained the large number of voter registration drives conducted in the past as well as lawsuits embarked on, all of which have been won. To date more than 60 lawsuits have been filed. Four more were filed on Friday, Oct. 18, in the West Texas area. In part due to SVREP activities, voter registration rates have increased in Texas from a low of 400,000 in 1976 to 1,100,000 in 1985. Lubbock has increased its voter registration from a low of 38% registered to 68% this past year. There are still 9,000 unregistered chicanos in Lubbock county, and approximately 4,000 Blacks.

SVREP board member and Texas head of the Mexican American Democrats (MAD), Ruben Bonilla attended the function to explain MAD's function and the responsibility of all chicanos to not be taken for granted by any one party. He assailed not only the Republican party, but Governor Mark White's dismal record with chicano issues this past three years, particularly in reference to appointments to important committees and commissions.

In a reception held after the working session, certificates were presented to those elected officials present by Chevo Morales of LULAC reflecting the desire to honor them for their representation of issues important to chicanos in West Texas.

Certificates were presented to: Lupe Arrellano, city council - Wilson; Rudy Arredondo, commissioner - Lamesa; Eduardo Estrada, city council - Levelland; Albert Garcia, city council - Spur; Coco Meclind, commissioner - Amarillo; Mike Mojica, city council - Idalou; TJ Patterson, city council - Lubbock; Jose Ramirez, school board - Lubbock; Vicent Saenz, city council - Roaring Springs.

As in other regional planning committees throughout the southwest, a chairman was selected to maintain continuity and communications with SVREP.

Eliseo Solis, Lubbock County Commissioner was elected as chair. It was finally reported that a newsletter of activities will be mailed to all those on the project mailing list for information purposes.

EL EDITOR

EL EDITOR, October 24, 1985

El Chicano Que Evoluciono-Dando Fin a Las Angustias del Pasado

Por Ralph Guzmán (Nota del Editor: El Dr. Ralph Guzmán murió el 10 de Octubre, a la edad de 60 años, en Santa Cruz, Calif., donde había prestado servicios desde 1982 hasta 1984 en calidad de Director de la Escuela Superior Merrill de la Universidad de California. Durante su vida se ganó una reputación nacional como pinero de la investigación, autor, científico político y educador, en lo referente a la situación de los hispanos estadounidenses. Lo siguiente ha sido extractado de un discurso que pronunció en 1980 en Ciudad México, en español, a una reunión histórica de educadores mexicanos y mexicano-americanos.)

Subsecretario de Estado Adjunto para Asuntos Interamericanos. Estoy tan orgulloso de ambos títulos como lo estoy de mis credenciales como trabajador agrícola.

El criarse en los Estados Unidos de Norteamérica como mexicano no fue muy agradable para mi generación. La educación para el Mexicano en los Estados Unidos significó sufrimiento y mucha privación; sin embargo, lo mismo tiempo produjo un fortalecimiento del espíritu y la adquisición de una sabiduría muy especial.

Una parte de mi educación incluyó la transmisión de valores lingüísticos y culturales a través de mis padres y mis amigos íntimos. Otro aspecto fue la internalización del pensamiento y de prácticas anglo-sajonas. Experimentamos dos sistemas contrarios de educación, lo cual creó conflictos en nuestra manera de pensar. En el colegio a veces recibíamos instrucción impartida por racistas con mentalidades inferiores; sin embargo, otras veces entramos en contacto con profesores norteamericanos que fueron misioneros en todo el sentido de la palabra.

Mi generación recibió una educación gitana. Pasamos de escuela a escuela, nuestros padres comprando comida por la puerta trasera de restaurantes y evitando contacto con cualquier persona que tuviera la más mínima apariencia de funcionario de gobierno. Aprendimos a distorsionar la realidad para sobrevivir. Por ejemplo, muy pocos de nosotros admitíamos haber nacidos en México. La mayoría de mi generación decía que era de Texas o Nuevo México.

No éramos siempre bien recibidos por los administradores escolares. Los profesores nos consideraban problemas pedagógicos imposibles de

solucionar. Sabíamos como ellos sentían, pero solo podíamos sonreír. Nunca llegamos a comenzar el semestre a tiempo. No hablabamos inglés. No teníamos pretextos. Como una clase social, os sospechaban de ser portadores de enfermedades infantiles y de piojos. En algunas escuelas se nos rasuró la cabeza y nos pintaron el cuero cabelludo con un ungüento antiséptico y morado. Aunque este procedimiento eliminaba la sabandija, nos marcaba, a la vez, como seres intocables. Esos eran los peores tiempos para los miembros de mi generación. Los sobrevivimos con rabia, humor y cinismo controlado.

En la escuela aprendimos un rito infantil: fijando la vista en la ventana se liberaban nuestras mentes. Algunos de nosotros pensábamos que sabíamos como desaparecer en nuestros asientos para que el profesor no nos viera. Los educadores norteamericanos no sabían quienes éramos. Nos toleraban, y en veces, eran físicamente hostiles. Unos cuantos hacían esfuerzos especiales para comunicarse con nosotros.

Como niños nos sentíamos intimidados por todos ellos. No conocíamos a nuestros profesores y no podíamos comprenderlos. Ellos aparentaban vivir en un mundo antiséptico, separado del nuestro. Nuestras sonrisas no siempre granjeaban. Los profesores olian a jabón perfumado y lociones. Nosotros perspirábamos aromas diferentes. Como el Peter Pan de Barrie, vivíamos en una ambigüedad social. Cuando hablabamos español nos castigaban. En casa, nuestros padres nos llamaban

farsantes cuando hablabamos inglés. Nos recordaban que éramos mexicanos.

Atacados por las contradicciones de un mundo adulto, nos refugiábamos en una esfera social que sólo era nuestra. Creamos un lenguaje esotérico que combinaba la cultura norteamericana y mexicana. Para sobrevivir nos hicimos híbridos étnicos, una nueva raza humana. Emergimos chicanos.

Nuestro nuevo idioma, una corrupción del inglés y del español, sobrepuesto en algo llamado Caló, fue creado en los barrios urbanos y en áreas rurales del suroeste y del centro del país. Llevamos nuestros "graffiti" y tatuajes a la Segunda Guerra Mundial para demostrar nuestro machismo y nuestro profundo deseo de ser norteamericanos. Y, por una sola vez, nuestra valentía fue reconocida.

Pero nuestros mayores problemas no podían ser resueltos por la guerra. Necesitábamos una identidad étnica y la buscábamos en el colegio, en la casa y en las calles. Y con el tiempo, como "pochos" de clase media, descubrimos a México. Encontramos allí a familiares, colegas, universidades y miles de miles de años de una rica historia cultural.

Y ahora, nos hemos encontrado nuevamente después de muchos años. Espero que podamos quedarnos unidos. Nuestros países necesitan nuestra ayuda. Nuestros alumnos precisan de nuestro apoyo. Al concentrar energía y planes en un futuro más promisorio, nosotros podemos empezar a poner fin a las agonías del pasado.

(Hispanic Link, Inc. Copyright 1985)

Ralph Guzmán, Who Took On the Job of Being An American

By Charles Erickson

Throughout his life, Ralph Guzmán resisted being labeled a Hispanic leader. Yet he rose to positions of leadership that no more than a handful of other U.S. Latinos ever achieved. He ranged far from the fields and the barrios of his youth -- competing and winning in a white man's world -- but he never really left the fields or the barrio.

Guzmán died Oct. 10, at age 60, in Santa Cruz, California. He had served there as Provost at the University of California's Merrill College and just before that, during the Carter Administration, as Deputy Assistant Secretary of State of Inter-American Affairs.

Born in Mexico, he came to this country at age 5. He and his parents planted and harvested crops throughout the Southwest during the depression. They moved to East Los Angeles, where Ralph entered the Navy in World War II. He gained his high school diploma while in the service, and more degrees, all the way through a Ph.D., after his discharge.

I first met Ralph in the mid-1960s. Our situation was almost a role reversal. I had grown up near UCLA, in affluent West Los Angeles. Discharged after Army service in the Korean War, I went to Mexico to study and write, married there, and returned to East Los Angeles, joining in the social battles of that era.

Ralph was then a Ph.D. candidate at UCLA, working on a landmark Mexican American study funded by the Ford Foundation. In 1966, he invited me to write some news releases on the study, and we became friends.

More than once, others and I tried to use him in our political battles. From his perch in academe, he would counsel, suggest, guide but stand clear of the confrontations. I remember when we won a fight for a Chicano foothold in the U.S. Office of Education. Guzmán, with all his degrees and sensitivity, was our candidate. He turned the position down.

The campus was his kingdom and his retreat. From it, he wrote and spoke with equal eloquence about the plight of migrant children, alienation and discrimination or about one of his favorites, citizenship. Since the 1950s, recognizing the power of the vote, Guzmán had involved himself in helping immigrants become citizens.

On the Fourth of July, 1980, he recounted in a Hispanic Link column the day, at age 18, when he himself became one.

"All of us who swore allegiance to the United States that day were wearing military uniforms. We

were a young audience for the judge's solemn words: 'Thank you for your willingness to serve America in time of need.'

"I wondered why he was thanking us. We were happy to become citizens. The paper we were receiving was -- and still is -- the most sought-after document in the world."

It gave him the right and the responsibility to protest against injustice, and he used that right regularly. He did so with reason and logic, with studies and statistics, with a soft, confident voice.

He influenced hundreds of students, in large groups, and one on one. All colors.

His favorites were Chicano students. Each new Chicano or Chicana face on campus was a triumph to him. A few years ago, addressing a Cinco de Mayo celebration at Harvard University, he told them:

"I was a social activist in the East Los Angeles of the 1950s because I had gone to war and returned to find Boyle Heights intact, just as I had left it. Same ramshackle chantages, same busted sidewalks, same social limits. I worked with Fred Ross, Edward Roybal, César Chávez. It bothered me to have well-meaning Anglos tell me why this was so and what I should do about it. I went to UCLA naively thinking that I could find answers in political science. Those were McCarthy years and learning was stifled for everyone..."

"My mother, a beautiful woman with maybe two years of Mexican education, told me once, when I came home crying from school with my first bloody nose: *Vas a sufrir mucho en este país si no estudias los americanos. Fíjate bien cómo mueven la boca, como se rien; pregunta qué comen.*



Salieron todos los liones a ver a el Mayor Henry Cisneros el miercoles a medio día. Estaban todos presentes para escuchar a Cisneros quien trajo un mensaje de trabajar juntos como hermanitos. Dijo que todos los grupos ethnics deberian de juntarse para trabajar para el mejoramiento de todos y parrar de poner enfoque en problemas especificas que afectan solo un grupo.

Pues este Alacran no sabe mucho pero si se que todavía se necesita bastante trabajo en nuestros barrios para borrar la discriminación y las problemas que existen y es poco temprano para ignorar esas problemas y empear trabajar en problemas de la agua y industria para la ciudad. Pues sabemos que el Mayor Cisneros realmente no nos estaba diciendo que ignoraranos las problemas pero en la opinion de este Alacran las situaciones reales en la cual se encuentra nuestra gente debe de ser primero en nuestro pensamiento y nunca podemos parrar de darle enfoque a dichas problemas para tratar de encontrar soluciones.

De todos modos el Mayor Cisneros hizo unos buenos puntos y sabemos que el esta avanzando el imagen de el Chicano endonde quiera que lo escuchan.

Y hablando de el banquete de el Human Relations pues este Alacran vido entre la gente en una de la mesas nuestro bueno amigo Travis Ware. Pues ya les conte que muy pronto empará a escribir nuestro buen amigo el Ratoncito Chaupa the Mouse pero nos dio un chisme de que el Lic. Ware una vez mas se va a lanzar para el puesto de District Attorney, pero...nos dice el ratoncito que tambien se va a convertir a Republicano...¡de veras!...pues nos dice el ratoncito que el Lic. va seguir en los pasos de Kent Hance y muchos otros politicos. Pues quien sabe pero ahí en la misma mesa durante el banquete estuvieron Conrado que su abuelo era demócrata, su papa era demócrata y que el es demócrata.

Y tambien nos cuenta el ratoncito que el Hispanic Comite para elegir a Kent Hance ya se formo y estan recrutando miembros. Pues nos dicen que ya tiene bastantes miembros porque saben que Kent Hance es la salvacion de Texas y que si es electo va hacer bastante para nuestra gente y que les va dar a cada uno de los miembros un retrato que dice "Best Wishes and Thanks, from your friend, Kent Hance."

Pues que COMA va a tener de huesped de honor a nuestro Fiscal

del Distrito Jim Bob Darnell. Quesque nos va dar una buena discusion Darnell sobre el buen trabajo que esta haciendo en tratar de descreditar a nuestro representante Eliseo Solis. Y el buen trabajo que esta haciendo en dejar a criminales ir libres y el buen trabajo que hizo en investigar y acusar a Lucas por todas las muertes que no tenían solución aquí en Lubbock. Pues este Alacran no sabe mucho pero va estar interesante ver si COMA va saludar a Jim Bob con aplausos y palmadas en la espalda por el buen trabajo que esta haciendo o le van a servir frijoles rancios. Haber que tantos de nuestros "amigos" y "amigos" de Eliseo estaran allí el viernes por la mañana en el restaurante Enrique por la Calle 82 para darle saber a Jim Bob que verdaderamente pensamos de el. Para informes sobre el almuerzo llame a COMA, 762-5059.

Y hablando de COMA, nos cuenta Bidal que fue para la ciudad de Hereford el martes pasado a una recepcion de la nueva Camara de Comercio Mexicana de Hereford y quesque no vido a nadie de COMA presente. Quesque ni representantes de TAMACC, que me cuenta hay oficiales aquí en Lubbock estuvieron presentes. Pues seria que andavan todos los de COMA muy ocupados aquí en Lubbock preparandose para su almuerzo el viernes.

Y en la Conferencia de Votantes que se llevo acabo este pasado fin de semana no se vido ni cuero ni pelo de nuestra Consejal Maggie Trejo. Pues nos dice que le llamaron y que habia dicho que tenia otros "commitments". Pues quien sabe pero si sabemos que el termino de Maggie se acaba este Abril. Hasta ahorita sabemos que Maggie ha conocido bastante gente ya que cada vez que da reporte en la tele o entrevistas nos platica de toda la gente que ha conocido.

Pues ya la proxima semana es Halloween y ya nos prometio Bidal que la proxima semana se publicara una historia especial de "Tras La Cortina" con bastante horror. Dice que ni le va llegar cerquitas Friday the 13th, ninguna de las partes I, II, III, IV y quien sabe que tantas mas partes son pero "ni cerquitas!". Pues esperamos la historia la proxima semana. Y hablando de historias y cuentos no dejen de leer la novela que empa en esta edicion de El Editor--"Bajo Este Simbolo Venceras." Busquela en esta edicion. Hasta la proxima semana.

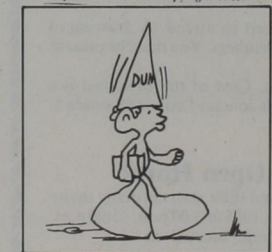
NEWS? It's In EL EDITOR

Ralph Guzmán never did. I have a final note from a conversation we had when he was with the U.S. State Department. "When I die," he said, "you can bury me in California, and you'll be burying me in Mexican soil."

(Charles Erickson is publisher of Hispanic Link News Service, Washington, D.C.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

Aprende, pero nunca, nunca niegues a tu raza."

You'll suffer much in this country if you don't study the Americans. Watch closely how they move their mouths, how they laugh. Ask what they eat. Learn, but never, never turn your back on your heritage.



Letter to the Editor

This was a carbon copy letter that sent to the A-J one day last week. Name is on file and withheld on request.

Sir, It is my opinion that even if the allocations brought against Mr. Solis are true, I believe this incident to be an embarrassment to the city of Lubbock, not mention the waste of time and monies with the tax-payers' monies.

I believe a previous incident against Sheriff Sonny Keesee was a larger issue when he used his

own staff to run the jail commissary and nothing was done to bring charges against him.

It is my further belief this allocation is out right prejudice on the part of the District Attorney, Jim Bob Darnell and the city and that those concerned should take a closer look at their political and Christian beliefs when pointing the finger.

My opinion the matter should have been kept under raps, Mr. Solis should have been reprimanded for mis-judgement on his part and let it go at that!

Respectfully,
A concerned citizen of Lubbock

Horóscopo

Por Alel Uya

Libra - Septiembre 22 - Octubre 22

No tenga usted miedo hacer lo que piensa, pues todo le saldrá bien, sea amable con sus amigos y familiares aunque sepa que hay algunos que no lo quieren bien.

Escorpion - Octubre 23 - Noviembre 21

Entre sus intimas amistades hay quienes le tratan con hipocrecia y envidia poco a poco se dará cuenta quienes son, pídale a Dios y ore por ellos.

Sagitario - Noviembre 22 - Diciembre 20

Usted tiene profundas en su mente y corazon en cuanto a que el ser querido le engaña, séquese esa espina de su corazón que esa persona le es fiel al menos por el momento.

Capricornio - Diciembre 21 - Enero 19

No se aleje de su Creador en los momentos difíciles; acérquese más a Dios con ayuno y oración, pida y recibira en Cristo Jesús Señor nuestro.

Aquario - Enero 20 - Febrero 18

Recibirá dinero extra por algo que hay pendiente, aunque no es el dinero el todo de la felicidad, pero será un alivio a sus males.

Picis - Febrero 19 - Marzo 20

Cuide su salud, ante todas las cosas, no haga enojos, ni discusiones, mire por su alimentación, absténgase de viajes en esta epoca.

Aries - Marzo 21 - Abril 20

Préstele más atención a los niños no los maltrate, cuide su casa que corre riesgo de perderla, puede tener un accidente.

Tauro - Abril 21 - Mayo 20

Usted será el eje central de un incidente desagradable si no deja las malas companias y la tomada.

Géminis - Mayo 21 - Junio 20

La diosa fortuna será su compañera en estos días en los cuales todos sus deseos y anhelos se verán realizados.

Cáncer - Junio 21 - Julio 21

Corre riesgo de perder su trabajo y todos los privilegios y consideración de que goza si no pone mas cuidado en lo que está haciendo.

Leo - Julio 22 - Agosto 21

Conocerá a una persona que cambiara por completo el ritmo de su vida, dejese llevar por sus intuiciones y corazonadas.

Virgo - Agosto 22 - Septiembre 21

Recuerde que siempre hay alguien que puede darnos un consejo en un momento difícil, preste oídos a quien tenga más experiencia que le ayudará.

Un Rayito de Luz

Por Sofia Martinez

El Papa, y los Obispos, y los Sacerdotes y nosotros los Seglares, que tenemos por Jefe al Señor Jesús, somos la Iglesia Católica. A esta Iglesia le hizo Jesucristo una profecía, un poco antes de morir en la cruz: "Si a Mi me han perseguido, también a ustedes los van a perseguir". Y apenas habían pasado unos cuantos meses, después de que Jesús subió al cielo, a prepararnos un lugar, cuando se empezó a desatar la persecución contra los cristianos, y se cuenta que durante los primeros siglos del cristianismo, fueron cientos de miles los cristianos que con su sangre sellaron un pacto de amor con Cristo, y con sus vidas le mostraron que creían en El y que lo amaban con todo sus corazones, pero la sociedad de cristianos no tenía miedo, porque entre más los perseguían, más sentían la protección de Dios; y la sangre de sus mártires ayudaba a que más, y más, personas se convirtieran al cristianismo.

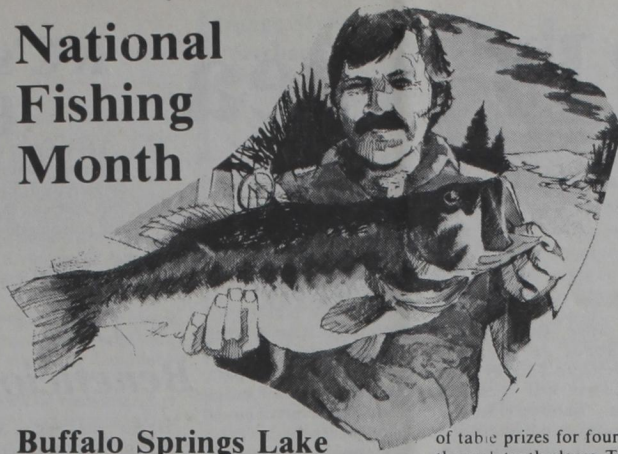
La Iglesia es esa sociedad de cristianos, que no tenía miedo a que los mataran por ser cristianos, ni ahora tienen miedo a dar sus vidas por Dios.

Pero lo que si les causa mucha pena y tristeza a los cristianos es la mala conducta de los "malos católicos," que echan muchas manchas sobre los demás y que

desprestigian ante los que no son católicos, cuando ellos ven los malos ejemplos de algunos de esos que se dicen católicos, pero como dijo San Juan "esos andaban con nosotros, pero no eran de nosotros". Por lo pronto muchos de otras denominaciones dicen: "Miren, así son los católicos."

Los humanos fuimos creados por Dios, El nos hizo a Su imagen y Su semejanza. Dios es nuestro Padre, y debemos hacerle toda la lucha por parecernos a El tratando de tener muy buenas calidades. Juan 3,7-9. Pues Dios nos hizo a Su imagen y a Su semejanza. Por eso queremos invitar a todos los que todavía no están envueltos en alguna actividad de la Vida Cristiana, que se envuelvan. Dios sigue invitándonos para que seamos sus instrumentos que anunciemos su mensaje de salvación, porque si muchos se están perdiendo puede ser que tengamos la culpa los que no nos preocupamos por ayudarles y el Señor Jesús nos dirá "Vengan a mi benditos de mi Padre porque tuve hambre y me distes de comer." Y nosotros le diremos: Cuando tuviste hambre y te dimos de comer? y el responderá: "Cuando los que tuvieron hambre del pan de mi palabra, tu les ayudaste a ellos a que me conocieran para que me amaran sirviendome". Mt.25,31-46.

National Fishing Month



Buffalo Springs Lake Announces Tournament

R. D. Krebbs, general manager of Buffalo Springs Lake, recently announced that Buffalo Springs Lake will be holding its first Open Bass Fishing Tournament on Saturday,

November 2, with \$3,000 cash and merchandise prizes to be given away.

Tournament prizes include \$1,000 and a trophy to first place, \$500 to second place, \$250 to third place, and a choice



of table prizes for fourth through tenth places. The Lake will also be marking a bass, which will be worth \$1,000, and in addition will be awarding \$50 to the person who catches the largest bass.

Contestants may register and receive tag at the Buffalo Springs Lake Party House beginning at 6 a.m. on Saturday, November 2, and may also preregister at the entrance gate on Friday, November 1, from 12 to 8 p.m. Fishing hours will be from 7 a.m. to 4 p.m. on the day of the event.

For more information, please call 747-3353.

Los Narcoticos Latino-Americanos Recorren Antiguos Senderos y Dejan Muchas Victorimas

Por Douglas R. Martinez

Aunque la "conexión colombiana" para la cocaína ha recibido amplia publicidad en la prensa estadounidense, las rutas de abastecimiento del Hemisferio Occidental para los narcóticos ilegales pueden rastreadse igualmente a Bolivia, el Perú, México y la nación caribeña de Jamaica.

El relato que hay detrás de este tráfico ilegal de narcóticos, según el economista Larry Deaton, del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, involucra asuntos sensibles de soberanía política y también a las economías nacionales, las tradiciones de siglos y la competencia por las tierras y los recursos agrícolas.

"A fin de evaluar la dificultad de controlar la producción de hojas de coca en Bolivia",

menciona Deaton, "uno tiene que comprender que éste es virtualmente el único renglón brillante en la economía boliviana... Los traficantes ilegales de cocaína ubicados en Santa Cruz tienden a ser personas que tuvieron éxito en los negocios legítimos y ampliaron sus actividades hacia los narcóticos. Están protegidos, ne gran medida, por sus conexiones al poder político y económico."

En algunas partes de Bolivia y del Perú, es legal la producción de hojas de coca, a fin de abastecer a los usos legítimos de la cocaína en la medicina y los abores. También complica cualquier opinión sobre la legitimidad o ilegitimidad del narcótico su empleo tradicional por parte de los indígenas, particularmente en el Perú.

"La producción de hojas de coca se remonta

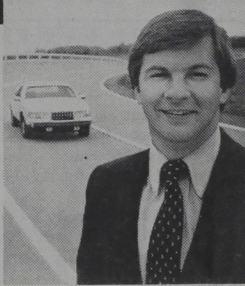
a siglos, hasta los Incas", dice Deaton. "Cerca de un millón y medio de peruanos, primordialmente los habitantes rurales de las altas zonas montañosas, mastican las hojas de coca diariamente."

El gobierno peruano tiene hasta una junta estatal de mercadeo (ENACO) para regular la producción de hojas de coca, a tenor de leyes y decretos que se retrotraen al siglo XVI.

Sin embargo, grandes porciones de la producción de coca se desvían hacia los canales ilegales", dice Deaton. "Se les convierte principalmente en pasta de coca o base para la cocaína y se les lleva de contrabando a Colombia, para convertirlas en cocaína."

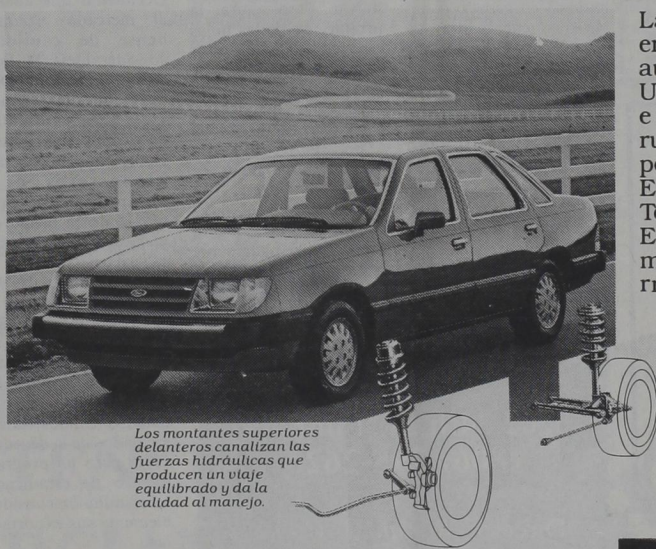
Colombia y Jamaica parecen estar haciendo gestiones considerablemente mayores para el cumplimiento de las leyes. Desde mediados de 1984, los funcionarios colombianos han venido rociando los campos de marihuana con herbicidas desde el aire, destruyendo hasta la

SUSPENSION



"Ya sea con suspensión independiente total en las cuatro ruedas del Tempo o con la suspensión de aire computarizada del Continental Mark VII, le estamos dando un contacto más íntimo con el camino."

Lonnie R. Fredricks, Ingeniero de Diseño de Suspensión.



Los montantes superiores delanteros canalizan las fuerzas hidráulicas que producen un viaje equilibrado y da la calidad al manejo.

La Ford Motor Company es la única entre las grandes compañías automovilísticas de Estados Unidos que ofrece suspensión total e independiente en las cuatro ruedas en la mayoría de sus autos pequeños y económicos. El Ford Escort, el Mercury Lynx, el Ford Tempo, el Mercury Topaz y el Ford EXP le ofrecen todos el confort y el manejo seguro que le da este desarrollo tecnológico tan avanzado.

Las bielas longitudinales de la suspensión trasera del Ford Tempo permiten un aguante que reduce los efectos de los impactos fuertes.

El Continental y el Continental Mark VII son los únicos autos de lujo en el mundo con suspensión de aire computarizada.

Desde el Tempo hasta el Continental, estos sofisticados sistemas de suspensión son sólo una parte de la calidad que ampara a cada uno de los autos fabricados por la Ford. Ya sea usted el que conduzca o ya sea usted un pasajero, no podrá dejar de sentir esta altísima calidad.



En el Mark VII, los montantes delanteros con presión de gas nitrógeno y los amortiguadores posteriores se sincronizan con los muelles de aire de índice variable, como se ilustra aquí, para suministrar una combinación única de mejor conducción y confort.

NEWS? It's In EL EDITOR

Another reason to bank in the Center of Lubbock!

pulse

THE PLAINS NATIONAL BANK

50th and University
Member FDIC

1-10x13 30
(Wall Photo)
1- 8x10 COLOR
2- 5x7 PHOTOS
2- 3x5
16-King Size
Wallets
8-Regular
Size Wallets

10⁹⁹
99¢ Deposit
\$10.00 Due At
Pick up
Plus Tax

WE USE KODAK PAPER

AT
Save 'n Gain Food
Emporium
5201 82nd & Slide
Sunday thru Sunday
Oct. 27 thru Nov. 3

SAVE 'n GAIN
302 University Avenue
Sunday thru Sunday
Oct. 27 thru Nov. 3

SAVE 'n GAIN
5025 50th Street
Sunday thru Sunday
Oct. 27 thru Nov. 3

Photo Hours All Stores
9-7 Daily
Sunday 10-7

GIVE OUR PICTURES FOR CHRISTMAS



Shugart's inc.

GROUP CHARGE COLOR
99¢ per person PHOTOS

Kodak paper. For a Good Look at the Times of Your Life. TM

Viaje Seguro. Abróchese el cinturón.

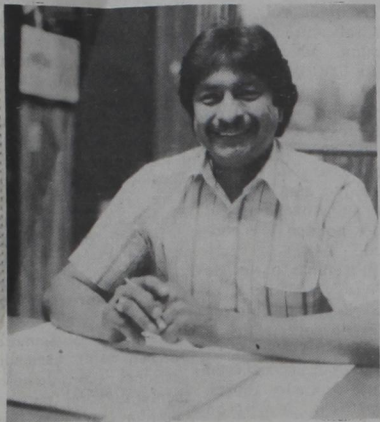


La Calidad va Primero.

Ford • Lincoln • Mercury • Merkur
Camiones Ford • Tractores Ford

HEREFORD Area

Dimmitt, Muleshoe Friona y los pueblo circumbecinos.



MIKE GARCIA

menos 2,000 periodicos a la area de Hereford todos completamente gratis.

Garcia dijo que el estaba muy animado en su nuevo trabajo y dijo que queria primeramente trabajar para establecer comunicacion entre organizaciones para que se diera saber todo lo que esta pasando positivamente en la area. "Todos los dias pasan cosas dentro de nuestra comunidad que se deberian de dar saber a todo el publico. Espero que a travez de este periodico EL EDITOR podremos tener a la gente de Hereford y la area mas informados," dijo Garcia. Continuo diciendo que ojala que si hubiera buenos resultados con EL EDITOR se podria establecer un periodico independiente para solo esta area.

que todas las organizaciones nos manden sus anuncios los cuales publicaremos gratis para organizaciones e Iglesias," continuo Aguero. Dijo Aguero que Garcia tambien se encargaria de vender anuncios comerciales a negocios quien

quieran vender sus productos a travez de EL EDITOR. "Nuestro periodico puede ser un buen vehiculo para el negociante en traerle mas negocio a un costo minimo," dijo Aguero. Se espera que se distribuyen cuando

La compania Amigo Publications al presente publica dos periodicos uno en Lubbock y uno en Odessa. "Esperamos emparar otro periodico muy proximo a las ciudades de Austin y en San Angelo," dijo Aguero.

Latin Ballroom Celebra Aniversario

Mike Garcia, nuevo director de la area de Hereford para El Editor tendra una fiesta de aniversario en el Salon de Baile Latin Ballroom este proximo jueves dia 31 del presente.

"Estaremos celebrando no nomas el hecho de que el Latin Ballroom cumple un año de existencia pero tambien el Halloween" dijo Garcia.

Como celebracion dijo Garcia que estaran dando muchos premios. Entre ellos comidas de el Restaurant 3 Reyes, cortes de pelo y arreglo de

pelo por Classic Corner Hair Design de Mary Garza y pases gratis para el baile de Cierra Band el 2 de Noviembre en el Latin Ballroom.

La musica de el jueves se estar proveendo por Los Sunshiners de Hereford. "Esta banda fue la primera que toco la noche que abrimos el Latin Ballroom y estaran con nosotros otravez," dijo Garcia. Agrego que le queria dar las gracias a todas las personas quien han asistido los bailes en el Latin Ballroom y han ayudado en hacer el primer ano un exito.

KC's Tienen Baile Para CYO

Los Knights of Columbus tendran un baile de beneficio este proximo sabado dia 26 del presente para beneficio de el CYO de Hereford. El baile se llevara acabo en el salon de la Iglesia San Jose con la musica de el Grupo Mescal. Se cobra solo \$5 por persona de donacion.

Baile De Beneficio

Habra un baile de beneficio para dar dinero para peliar la enfermedad Cistic Fibrosis. Esta enfermedad en una que afecta a muchos ninios y los desabilita. El baile sera en el Latin Ballroom el 28 de Octubre. Grupos, orquestas o conjuntos quien quieran participar en el baile deben de llamar a Donita al numero 364-5399.

Latin Ballroom Este Sabado

Tropical Disipulos de Pierdas Negras
\$5 per person
OR—OR
\$8.00 per couple
Jueves Baile de Aniversario

Los Sunshiners

Door Prizes From:
3 Reyes Restaurant
901 W. 1st St.
Prop. Bela Martinez y Sandra Casarez

Classic Corner Hair Design

609 E. Park Avenue
Prop.—Mary Garza

FREE Passes for Nov. 2
Dance with Cierra Band

Attention Good Drivers...

Car Insurance With 12-Month Price Protection.

GEICO car insurance policies give you good, "old fashioned," 12-month protection against rate increases... and may save you money too! Call us today. GEICO offers Good Drivers...

- Possible savings of \$50, \$60, \$70 or more
- Convenient payment plans
- 24-hour claims service

Call us today or stop by our local office:

John York Agency
4909 Brownfield Hwy -- 799-0047
¡Se Habla Español!



demanda estadounidense.

Los productores de hojas de coca, los cultivadores de marihuana y los de amapolas de opio (que se elaboran para producir la heroína) compiten exitosamente con sus colegas agricultores en estas cinco naciones por las tierras cultivables, la mano de obra y otras necesidades agricolas.

Deaton dice que la producción de cocaína, heroína y marihuana en el Hemisferio Occidental - para exportarlas principalmente a los Estados Unidos y a la Europa Occidental - viene desplazando a la producción de algunos productos alimenticios fundamentales que se cultivan para el consumo domestico.

"Los trabajadores agricolas que laboran en los campos de marihuana o de coca reciben jornales considerablemente mayores que los que

trabajan en los empleos estrictamente legales, rurales o urbanos que no necesitan habilidades," dice Deaton. Pero sus ganancias quedan compensadas con creces por la pérdida aparente que sufren muchas más personas, en materia de las cosechas que de otro modo se cultivarian.

Bolivia y el Perú, especialmente, no pueden permitirse el perder ninguna producción de alimentos. Ambas naciones padecen semipernamente de los "déficits" de alimentos, en el sentido de no poder producir ni comprar alimentos suficientes como para suministrar una dieta adecuada a sus respectivos pueblos.

Cuando los agricultores cultivan hojas de coca en vez de maiz, las victimas no son únicamente los adictos a los narcóticos, sino también los niños hambrientos en las tierras altas de Bolivia y en otras partes.

Camara de Comercio Hereford

La nueva Camara de Comercio Mexico Americano de Hereford tuvo una recepcion este pasado martes por la noche en la cual se presento un regalo de escritorios y otro equipo de oficina para la nueva oficina de la Camara.

El regalo fue hecho por el director de Relaciones de la Comunidad de la compania Southwestern Bell, el Sr. Gary Stevens. Mas de 25 personas estuvieron presentes para

recibir el obsequio de la compania Southwestern. Dijo el Sr. Stevens que estaban muy orgullosos en empar a trabajar con la Camara de Comercio en Hereford para establecer buena lineas de comunicacion entre la compania de telefono y la comunidad Hispana de Hereford y la area.

El presidente de la organizacion Rumaldo Garcia recibio el regalo por la organizacion. La nueva oficina estara

abierta en el 531 Calle 1 y estara para ayudar a comerciantes en cualquier problemas que tengan revelante al negocio.

Los oficiales de la Camara son Herb DeLaRosa, 1er vicepresidente; Gloria Hubner, segunda vicepresidente; Pete La Fuente, secretario-tesorero y miembros de la mesa directiva Bessie Mendosa y Ruben Gutierrez.

Narcoticos

de la pagina 3

tercera parte de la producción total de aquella nación.

"El abuso de los narcóticos en ese país ha alcanzado proporciones epidémicas entre los adolescentes de las ciudades y los adultos jóvenes," dice Deaton. "Esto parece haber tenido un efecto considerable para movilizar a las opiniones, tanto del público en general como de los encargados de sentar los cursos de acción, para enfrentarse al problema.

Sin embargo, Colombia es la fuente de más del 75% de la cocaína y del 42% de la marihuana que se consumen en los Estados Unidos," informa Deaton. La proporción colombiana del

mercado estadounidense, empero, ha disminuido apreciablemente desde una marca alta del 79% en 1981.

Anteriormente, Colombia ha servido principalmente como centro de elaboración para el tráfico ilegal de la cocaína, refinando la pasta de coca y la base para cocaína que se producen en el Perú y Bolivia. Pero ahora, la producción de las hojas de coca ha llegado a estar arraigada en la región de los Llanos Orientales de Colombia.

A diferencia de Bolivia y del Perú, toda la producción de hojas de coca es ilegal en Colombia. Pero el hacer cumplir esta prohibición resulta extremadamente

difícil en el territorio colombiano de altas montañas y selvas casi impenetrables.

En términos de valor, México continúa siendo el abastecedor principal de marihuana y heroína del Hemisferio Occidental. Además, México es una ruta mercantil importantes para los narcóticos que llegan de otras naciones a los Estados Unidos.

"México es la única nación del Hemisferio Occidental que abastece al mercado estadounidense de cantidades considerables de heroína," dice Deaton. "Desde mediados del decenio de 1970, las autoridades mexicanas han actuado vigorosamente contra los productores de la amapola del opio, rebajando la proporción mexicana del mercado estadounidense de heroína desde casi el 90%, en 1977, hasta aproximadamente el 32% actualmente."

México era la fuente principal de la marihuana que se consumía en los Estados Unidos durante mediados de la década de 1970, pero un programa intenso de erradicación ha disminuido considerablemente sus exportaciones.

Durante la misma época, la producción y las exportaciones colombianas se incrementaron para satisfacer la

Country For The 80's



If we catch you listening at home or at work we'll pay you \$100.00 every time. Call 763-0802 and let us know where we can catch you. (The secret to winning is leaving your radio on KLLL, 96.3 FM all the time)

Gane \$100.00

Si lo encontramos escuchando en casa o en el trabajo nosotros le pagamos a usted \$100.00 cada vez. Llame 763-0802 y dejemos saber donde lo podemos encontrar a Ud. (El secreto en ganando es dejando su radio en KLLL, 96.3 FM todo el tiempo).

SUPER

906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair

Owner and Manager
Eloy De La Rosa

Phone 747-0186

Complete Brake Job \$79.00

Parts & Labor

Most Cars & Light Trucks \$100.00
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84

Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock
(806) 795-2624

Director-Ronald J. Guajardo

Aceptamos prearrreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.



2nd Place Winners of 6th Annual Menudazo

North Side Drive In

405 N. University — Lubbock
—OPEN—OPEN—OPEN—OPEN—OPEN—
Monday—Thursdays: 7:00 a.m. — 4:00 p.m.
Friday—Saturday: 6:00 a.m. — 3:00 a.m.

Specializing In Homemade Mexican Food
FREE DELIVERY—CALL TODAY

763-8808

Manager—Yolanda Torres

Owner—Mr. & Mrs. Joe Torres

MONTENGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- ★ BURRITOS
- ★ CHALUPAS
- ★ ENCHILADAS
- ★ MENUDO
- ★ TAMALES
- ★ TACOS
- ★ COMBINATION PLATES
- ★ BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

762-3068

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

3021 CLOYSE RD

Dr. Cariño:
Le escribo esta carta para saludarlo y decirle que me gusta mucho su columna. Es la primera carta que le escribo. Espero que me ayude. Aquí le voy a contar algo de mi vida.

Yo tenía la edad de 16 años cuando me pasó esto. Yo me enamoré de un profesor de escuela. El, demostrada que también me quería. Se asistía en mi casa. Entonces, él me pidió que me fuera a dormir con él. Y yo acepté. Cuando yo ya no quise volver a mi casa, por lo que había sucedido, el se enojó conmigo, pero me dejó que me quedara con él. Pero estaba muy nervioso, porque sabía que mi familia era muy estricta y ala moda antigua.

Entonces, él me dejó en su cuarto y fué para mi casa. Mis padres le dijeron que me regresara. Le dijeron que hasta que nos casáramos, no me iban a dejar volver con él. Entonces, él ya no se portaba conmigo como antes. Era muy despegado. Y hasta me llegó a decir que él no se quería casar conmigo. Esto pasó en Febrero. El puso el plazo para casarse conmigo hasta Mayo. El iba a visitarme, pero yo sentía que estaba muy distante de mí, y se le había terminado el amor que me tenía. Pero, yo era tan estúpida que todavía lo seguía queriendo.

Como en Marzo, me dí cuenta que estaba embarazada. Yo me sentía tan mal, que no me atrevía a decirselo a nadie. Solo a unas amigas. Cuando mi madre se dió cuenta, le dije que no se lo fuera a decir a él, porque después se iba a sentir obligado a casarse conmigo, aunque no me quisiera. Pero de todas maneras, el se dió cuenta por mis amigas.

Tocó que se llegó Mayo y de la noche a la mañana, él se desapareció del rancho. Era un ejido, allí donde yo vivía y el daba clases allí. No volví a saber nada de él. Yo me sentía muy mal. Hasta quería mejor morirme. Pero mi madre y mi padre me apoyaron mucho. Me dijeron que no me desesperara y que ellos me iban a ayudar para que de alguna manera, tuviera yo a mi bebé.

Yo sufrí mucho, porque yo lo quería de verdad. Podría decir que fué el primer amor de mi vida, pero me desilusionó mucho. Entonces, yo tuve una niña. Al mes de tener yo a mi bebita, él me mando decir que él quería venir para hacerse cargo de nosotros. Al oír esto, me dió mucho coraje, porque él no pudo venir a decírmelo en persona, y porque mi padre tuvo que

pasar por muchas cosas para pagarle todo al doctor. Y ahora él, hasta después de 6 meses, vino a decir esto.

Mi madre dijo que él quería venir a lo hechó. A recoger lo que no le había costado nada. En ese rato, me sentía yo muy mal. Y le mandé decir que no quería volverlo a ver nunga jamas, y que se olvidara que había engendrado una hija.

Después, me vinieron a decir que él sufría mucho, porque en veces cuando estaba dando clases, se acordaba mucho de nosotros.

Bueno, pues para no hacerle largo el cuento, cuando mi hija tenía un año y medio, conocí a un hombre muy bueno. Me doblaba la edad. Entonces, me casé con él, porque yo quería tener a alguien que nos mantuviera. Mis padres eran muy pobres, y mi hija y yo, éramos mucha carga para mi Papá.

Mi esposo, es 30 años mayor que yo, pero se vé mas joven. Yo tengo 25 años. Tenemos ahora 3 hijos. Mi hija mayor, (la del profesor) tiene 8 años. Fijese Ud. Doctór, que me ha ido muy bien. Tengo casa propia y carro. Mi esposo tiene dos trocas. Yo lo respeto mucho y lo quiero, pero ahora, mi problema es este: Sueño mucho al Papá de mi hija, y siempre ando pensando en él; aunque no quiera.

Mandeme decir a que se debe esto. Tengo miedo que mi esposo se vaya a dar cuenta de eso, y yo no quiero perderlo.

Disculpe lo mal escrito y las faltas de ortografía. Se despide de Ud. quien lo aprecia mucho. Ponga mi direccion, solo asi: Ya. H

*Apreciable 'Ya. H':
Su problema no es difícil de resolver. Si Ud. lo sueña muy seguido, como dice, lo mas probable es que él se acuerda mucho de Uds. dos. Puede ser que ahora se arrepienta de haberlas abandonado, se siente culpable de su fechoria que cometió finjiendole amor. Pero es tarde ya. El error que él hizo, es irremediable.*

Usted no debe amargarse la vida con esos sueños. Ni piense mas en el pasado, que para Ud. fué una pesadilla. Ocupe su mente con los pensamientos de su esposo y sus hijos. Véa hacia el futuro y deje atrás su pasado. Yo estoy seguro que tiene Ud. muchas otras cosas en que pensar. Cuentele sus sueños a su esposo. Si él es un poco comprensible, le ayudara a olvidar todo eso.

**Busque La Proxima Semana
La Conmovedora Historia
de una mujer en el mundo de la
politica y el negocio
BAJO ESTE SIMBOLO**



VENCERAS

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas
Owner
Rufus Rodriguez

Se Renta Recamara
Individual con facilidades de cosina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día o Noche 763-7086.

**Win With
EL EDITOR**

*you want it,
you've got it...*

IN THE CLASSIFIED

**APARTMENTS
FOR RENT**

**One and Two
Bedroom**

Close to Tech
and Downtown
Reasonable
Rates

Call Today
747-7256

**Texas Stars
***** Booking Agency**

Ofreciendo servicios completos para todas festividades. Maestros de Cermonias profesional y calificados.

Complete listings of all area, regional and statewide groups and conjuntos.

We handle all bookings and details at No Cost To You!

Video Recordings of Special Occassions
JOSE GOMEZ DAVILA
JOSE LUIS RODRIGUEZ
1702 Broadway Suite 1702
Tel. 744-5002

Bodas,
Quiceañeras,
Aniversarios



CLASSIFIED

**Take the Challenge
Become a Lubbock Police Officer**
The City of Lubbock is seeking qualified men and women to serve as police officers. Starting salary \$18,033 annually increasing to \$19,698 after one year. Full benefits package including patrol car furnished for on and off-duty use. Initial assignment to patrol division. Applicants must be at least 21 years of age; have a high school diploma or GED; be in good physical condition; and be of good character.
Applications will be available beginning at 8:00 a.m., Monday, October 21, 1985.
CONTACT Personnel Department, Room 104, 1625 13th Street, P.O. Box 2000, Lubbock, Texas, 79457, 762-6411, ext. 2318-2320. Equal Opportunity Employer M/F.



IN THE CLASSIFIED

*"See me for all
your family
insurance needs."*

Paula K. Montoya
3136 34th St.
792-6006 Bus.
794-2069 Res.



KLBK is now accepting applications for full time employment in television production. Experience preferred. By appointment only. Call KLBK TV at 745-2345
Equal Opportunity Employer

Attention HEREFORD area send your news to:
Mike Garcia
1307 Jackson Ave.
Frona, Tx. 79035
247-2026 or 247-2091

PINKERTON'S GARAGE
AUTOMOTIVE SERVICE
•Wrecker Service•State Inspections
•Tune-Ups•Overhauls•Transmission Work•Air Conditioning•General Mechanic Work
319 Ave. H Ph. 765-9719
8 am-6 pm Closed
Mon.-Fri. Sat. & Sun.
Rick Pinkerton-Owner Frank Picon-Manager

Jiménez
Bakers & Restaurant
1211 Ave. G Lubbock
Breakfast Mon.-Fri. \$2.95
Monday: Chorgo con Huevo
Tuesday: CLOSED
Wednesday: Huevos a la Mexicana
Thursday: Machacado con Huevo
Friday: Huevos Rancheros
All the above include beans, flour tortillas, coffee plus a donut.
Lunch Specials \$3.25
Lunch hours: 11 a.m. - 2 p.m.
Breakfast hours: 7 a.m. - 11 a.m.
**ORDERS TO GO:
744-2685**
Tamales•Burritos

MALCOLM GARRETT Realtors
Casa de Venta
\$24,950—3 bedroom, 1 bath, Edición Clayton Carter, cercas de escuela. Pregunte por:
Juan Rubio despues de 3 p.m.
797-3383 762-3098

**News? It's
in
El Editor**

**ATENCION
ATENCION
COMERCIANTE**
Usted Puede Anunciar Su
Negocio En El Editor Por
Solo Unos Cuantos Centavos
Al Dia. Llamosos Hoy
EL EDITOR
(806) 763-3841-Lubbock
(915) 337-7369-Odessa
P.O. Box 11250
Lubbock, 79408

**Coming
Soon!
Soon!**
an entertainment supplement to
EL EDITOR with the
latest in news and
photos about
Chicano Music
Wait For It!

Él disfruta
la emoción
del juego.

Ella disfruta
el juego de las
emociones.



*P*ero hay
un gusto que sí
comparten.

Benson & Hedges
El favorito 100 de América.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

10 mg "tar," 0.7 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85.